DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Musika eta Dantza Eskola

Atotxako Zelai Plaza, 3 | Tel. 943297839 | info@donostiaeskola.eus | www.donostiaeskola.eus
20012 Donostia / San Sebastián

Esp. zk.: 2024/05

MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAREN EMANALDI ETA JARDUERETARAKO GARRAIO, MUNTAKETA/DESMUNTAKETA ETA ZEREGIN OSAGARRIETARAKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRANSPORTE, MONTAJE/DESMONTAJE Y TAREAS AUXILIARES PARA ACTUACIONES Y ACTIVIDADES DE LA ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA.**
1. Kontratuaren xedea	**1. Objeto del contrato**
Kontratu honen xedea honako hau da: Musika eta Dantza Eskolak antolatzen dituen emanaldi eta jardueretarako musika-tresnak, altzariak eta gainerako materialak garraiatzeko zerbitzua ematea; zamalanetako zerbitzua jatorrian eta helmugan (beste udal areto batzuk, kontzertu aretoak, auditorioak, etab.); eta materiala eta azpiegiturak muntatzeko/desmuntatzeko lanak eta eskolako jarduera eta jardueretarako beharrezkoak diren zeregin osagarriak.	El objeto del presente contrato es prestar el servicio de transporte de instrumentos musicales, mobiliario y demás material para las actuaciones y actividades que organiza la Escuela de Música y Danza; el servicio de carga/descarga en su lugar de origen y destino (otras dependencias municipales, salas de conciertos, auditorios, etc.), así como tareas de montaje/desmontaje de material e infraestructuras y tareas auxiliares necesarias para actuaciones y actividades de la Escuela.
2. Kontratatzen diren zerbitzuak	**2. Servicios a contratar**
Kontratu honen xede diren zereginak honako hauek dira:	Las tareas objeto del presente contrato son los siguientes:
a) Eskolako kontzertuak eta jarduerak garatzeko musika-tresnak, altzariak eta gainerako materialak lizitatzailearen ibilgailuekin lekualdatzea. Eskolak, bere emanaldietarako, aulkiak, atrilak, musika-tresnak eta ekitaldi horiek egiteko beharrezko materiala mugitu behar ditu. Garraioak Donostian egin ohi dira, Eskolako Egoitzen eta beste udal areto, kontzertu areto, kultur etxe eta abarren artean. Garraioa Donostiatik kanpo egiten bada, kilometrajeari dagokion prezio unitarioa aplikatuko da, baita langilearen itxarote-ordu bakoitzeko prezio unitarioa ere, hala dagokionean.	**a) Traslado en vehículo de la licitadora de instrumentos musicales, mobiliario y demás material para el desarrollo de conciertos y actividades de la Escuela.** La Escuela, para sus actuaciones y eventos, debe transportar sillas, atriles, instrumentos musicales, así como diverso material necesario para su desarrollo. Habitualmente los transportes tienen lugar en la ciudad de Donostia/San Sebastian, entre las Sedes de la Escuela y otras dependencias municipales, salas de conciertos, casas de cultura, etc. En los casos en los que el transporte se realice fuera del término municipal de Donostia/San Sebastián, será de aplicación el precio unitario por kilometraje, así como el precio unitario correspondiente a la hora de espera de los y las operarias.
b) Ibilgailuaren jatorrizko eta helmugako lekuan garraiatutako elementuak **kargatzea eta deskargatzea**.	**b) Carga y descarga** del vehículo de los elementos transportados en su lugar de origen y destino.

c) Garraiatutako elementuak **enbalatzea eta enbalajea kentzea,** hala badagokio, materialaren babesa bermatzeko.	**c) Embalaje y desembalaje** de los elementos transportados, en su caso, para garantizar la protección del material.
d) Erakunde kontratatzaileak eskatzen dituen emanaldiak eta kontzertuak garatzeko elementuak **muntatzeko, desmuntatzeko eta jartzeko zereginak** (tresnak eta materiala agertokian jartzea, oholtzak jartzea, elementu eszenikoak eta soinu-ekipoak mugitzea, aulkiak eta atrilak jartzea, etab.).	**d) Tareas de montaje, desmontaje y colocación** de elementos para el desarrollo de las actuaciones y conciertos requeridas por la entidad contratante (colocación instrumentos y material en escenario, colocación tarimas, movimiento elementos escénicos y equipos de sonido, colocación sillas y atriles, etc.).
e) Materiala eta azpiegiturak kontrolatzeko eta zaintzeko lanak.	**e) Tareas de control y custodia de material e infraestructuras.**
f) Ekitaldiaren berezko zeregin osagarriak, hala nola elementu eszenografikoak, aulkiak, komunikazio-elementuak eta ekitaldia egiteko gainerako materiala mugitzea, eszenatokia aldatzea, eta ekitaldian zehar kudeaketan laguntzeko beste lan zehatz batzuk, espezializatu gabeak.	**f) Tareas auxiliares propias de la celebración del evento** como el movimiento de elementos escenográficos, sillas, elementos de comunicación y demás material para la celebración del evento, así como cambios de escenario y otras labores concretas y no especializadas de apoyo a la regiduría a ser realizadas en el transcurso del evento.
Beharren arabera, **3 zerbitzu-mota** ezartzen dira:	En función de las necesidades se establecen **3 tipos de servicios:**
1. MOTA: Garraio sinplea	**TIPO 1: Transporte simple**
Kontratugileak adierazitako lekuan materiala (musika-tresnak, altzariak eta gainerako materiala) kargatzea, adierazitako lekura garraiatzea eta garraiatutako materiala deskargatzea.	Referido a la carga del material (instrumentos musicales, mobiliario y demás material) en el lugar indicado por la parte contratante, el transporte al lugar indicado y la descarga del material transportado.
2. MOTA: Garraio txikiko ekitaldia	**TIPO 2: Evento con transporte menor**
Alderdi kontratugileak adierazitako lekuan materiala kargatzea, adierazitako lekura garraiatzea, eszenatoki-planoen edo antzeko tresnen bidez emandako jarraibideen arabera materiala deskargatu eta jartzea, materiala kontrolatu eta zaintzea (beharrezkoa izanez gero, eta betiere etenik gabe muntaketarekin edo desmuntaketarekin), gertaera amaitu ondoren materiala desmuntatzea, materiala jatorrizko lekura edo kontratugileak adierazitako beste leku batera kargatu eta garraiatzea eta materiala deskargatzea.	Referido a la carga del material en el lugar indicado por la parte contratante, el transporte al lugar indicado, la descarga y colocación del material según instrucciones facilitadas mediante planos de escenario o instrumentos análogos, el control y custodia del material (si fuera necesario, y siempre sin solución de continuidad con el montaje o desmontaje), el desmontaje del material tras la finalización del evento, la carga y transporte del material al lugar de origen u otro indicado por la parte contratante y la descarga del mismo.
Materiala jatorrizko lekutik gertaeraren lekura	El traslado del material del lugar de origen al lugar

Atotxako Zelai Plaza, 3 | Tel. 943297839 | info@donostiaeskola.eus | www.donostiaeskola.eus
20012 Donostia / San Sebastián

lekualdatu ahal izango da, eta alderantziz, ekitaldiaren egun berean edo beste data batean, erakunde kontratatzaileak adierazitakoaren arabera.	del evento y viceversa, podrá tener lugar el mismo día del evento o en una fecha distinta, según indicaciones de la entidad contratante.
2. motako zerbitzutzat hartuko da honako ezaugarri hauek betetzen dituena:	Se considerará servicio de tipo 2 el que cumple con las siguientes características:
• 4,9 metroko luzera duen zama-furgoi motako ibilgailu baten kargaren edukiera gainditzen ez duen material kantitatea.	• Cantidad de material que no supere la capacidad de una carga de un vehículo tipo furgón de carga con una longitud de 4,9 metros.
• 2 pertsona kargatzeko/deskargatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko lanetarako.	• 2 personas para tareas de carga/descarga y montaje/desmontaje.
• Materiala kontrolatu eta zaintzeko pertsona 1, beharrezkoa izanez gero (gehienez 2 ordu). Pertsona hori kargatzeko/deskargatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko lanen arduradunetako bat izan daiteke.	• 1 persona para control y custodia del material en el lugar del evento, si fuera necesario (máximo 2 horas). Esta persona podrá ser una de las encargadas de las tareas de carga/descarga y montaje/desmontaje.
3. MOTA: Garraio handiko ekitaldia	**TIPO 3: Evento con transporte mayor**
Alderdi kontratugileak adierazitako lekuan materiala kargatzea, adierazitako lekura garraiatzea, materiala deskargatzea eta argibideen arabera kokatzea (agertoki-planoen edo antzeko tresnen bidez emanda), materialaren kontrola eta zaintza (beharrezkoa izanez gero, eta betiere etenik gabe muntaketarekin edo desmuntaketarekin), gertaera amaitu ondoren materiala desmuntatzea, materiala jatorrizko lekura edo kontratugileak adierazitako beste leku batera kargatzea eta garraiatzea, eta materiala deskargatzea.	Referido a la carga del material en el lugar indicado por la parte contratante, el transporte al lugar indicado, la descarga y colocación del material según instrucciones facilitadas mediante planos de escenario o instrumentos análogos, el control y custodia del material (si fuera necesario, y siempre sin solución de continuidad con el montaje o desmontaje), el desmontaje del material tras la finalización del evento, la carga y transporte del material al lugar de origen u otro indicado por la parte contratante y la descarga del mismo.
Materiala gertaeraren lekutik jatorrizko lekura eraman ahal izango da ekitaldiaren egun berean edo geroagoko data batean, erakunde kontratatzailearen jarraibideen arabera.	El traslado del material del lugar del evento al lugar de origen podrá tener lugar el mismo día del evento o en una fecha posterior, según indicaciones de la entidad contratante.
3. motako zerbitzutzat hartzen da honako ezaugarri hauek betetzen dituena:	Se considera servicio de tipo 3 el que cumple con las siguientes características:
• 4,9 metroko luzera duen zama-furgoi motako ibilgailu baten edukiera gainditzen duen eta 3 karga gainditzen ez dituen material kopurua.	• Cantidad de material que supere la capacidad de una carga y no supere 3 cargas de un vehículo tipo furgón de carga con una longitud de 4,9 metros.

Atotxako Zelai Plaza, 3 | Tel. 943297839 | info@donostiaeskola.eus | www.donostiaeskola.eus
20012 Donostia / San Sebastián

● Gutxienez 3 pertsona kargatzeko/deskargatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko lanetarako.	● Un mínimo de 3 personas para tareas de carga/descarga y montaje/desmontaje.
● Materiala kontrolatu eta zaintzeko pertsona 1, beharrezkoa izanez gero (gehienez 2 ordu). Pertsona hori kargatzeko/deskargatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko lanen arduradunetako bat izan daiteke.	● 1 persona para control y custodia del material en el lugar del evento, si fuera necesario (máximo 2 horas). Esta persona podrá ser una de las encargadas de las tareas de carga/descarga y montaje/desmontaje.
ORDU GEHIGARRIAK	**HORAS ADICIONALES**
Erakunde kontratatzaileak zerbitzu gehigarriak eskatu ahal izango ditu, eta horiei langilearen orduko prezio unitarioa aplikatuko zaie.	La entidad contratante podrá requerir servicios adicionales a los que se les aplicará un precio unitario de operario/a/hora.
Prezio unitario hori kasu hauetan aplikatuko da:	Dicho precio unitario se aplicará en los siguientes casos:
- Kontratugileak 2. eta 3. motako zerbitzuetan ezarritako gehieneko orduez gain materiala kontrolatzeko eta zaintzeko orduak eskatzen dituenean.	- Cuando se requieran por la parte contratante horas de control y custodia de material adicionales a las horas máximas establecidas en los servicios tipo 2 y tipo 3.
- Kontratugileak 2. eta 3. motako zerbitzuetarako ezarritako langile kopuruaz gain, materiala kargatzeko/deskargatzeko, muntatzeko/desmuntatzeko edo ekitaldiaren berezko beste zeregin lagungarri batzuetarako langile gehigarriak egotea eskatzen duenean.	- Cuando se requiera por la parte contratante la presencia de operarios/as adicionales a los establecidos para los servicios tipo 2 y tipo 3, para tareas de carga/descarga, montaje/desmontaje de material u otras tareas auxiliares propias de la celebración del evento.
- Kontratugileak ekitaldiaren berezko zeregin osagarriak egitea eskatzen duenean, 2. eta 3. motako zerbitzuen osagarri gisa.	- Cuando se requiera por la parte contratante la ejecución de tareas auxiliares propias de la celebración del evento, como complemento de los servicios tipo 2 y tipo 3.
- Ekitaldiek muntatzeko/desmuntatzeko ohiko lanak gainditzen dituztenean, eszenatoki edo azpiegitura eszeniko konplexuak muntatzeagatik.	- Cuando los eventos requieran de tareas de montaje/desmontaje que excedan lo ordinario, por montaje de escenarios o infraestructuras escénicas complejas.
- Kontratugileak Eskolako edo beste enpresa batzuetako (kontratu honen lizitatzaileak ez direnak) ibilgailuetan garraiatutako elementuak kargatu eta deskargatzeko lanak, garraio-ibilgailuetatik adierazitako lekuraino, eta	- Cuando se requiera por la parte contratante la presencia de operarios/as para tareas de carga y descarga de elementos transportados en vehículos de la Escuela o de otras empresas (no licitadoras del presente contrato), desde los vehículos de

Atotxako Zelai Plaza, 3 | Tel. 943297839 | info@donostiaeskola.eus | www.donostiaeskola.eus
20012 Donostia / San Sebastián

alderantziz eskatzen duenean.	transporte hasta el lugar designado y viceversa.
MUNTAIA BEREZIAK	**MONTAJES ESPECÍFICOS**
2 muntaia zerbitzu espezifiko mota ezartzen dira, eta horiek unitateko prezio bereizia izango dute zerbitzu osoagatik:	Se establecen **2 tipos de servicios de montaje específicos** que tendrán un precio unitario diferenciado por el servicio completo:
1. MOTA: Muntaia espezifikoa Udal Txistulari Banda	**TIPO 1: Montaje específico Banda Municipal de Txistularis**
Donostiako Konstituzio Plazan Udal Txistulari Bandaren zurezko oholtzak muntatu eta desmuntatzeari eta materiala zaintzeari buruzkoa. Zeregin horiek igandeetan egin beharko dira normalean (bandak asteko kontzertua eskaintzen duen egunean), baita erakunde kontratatzaileak eskatzen duenean ere.	Referido al montaje y desmontaje del entablado de madera de la Banda Municipal de Txistularis y custodia del material en la Plaza de la Constitución de Donostia/San Sebastián. Estas tareas se deberán realizar con carácter habitual los domingos (día en el que la Banda ofrece su concierto semanal), así como cuando sea requerido por la entidad contratante.
Udal-arotzek neurrira egindako zurezko taulatua da, 5x3 metroko azalerakoa, eta hura osatzen duten taula, zutabe eta hesiek kokapen espezifikoa dute (pieza bakoitza leku zehatz eta bakar batean). Eskolako teknikariek emandako jarraibideen arabera egin beharko da. Taulamendua muntatu eta desmuntatzeko, langile bakarra behar da.	Se trata de un entablado de madera realizado a medida por los carpinteros municipales, de 5x3 m de superficie, en el que los tableros, columnas y barreras que lo componen tienen una ubicación específica (cada pieza en un lugar concreto y único). Se deberá realizar siguiendo las instrucciones que faciliten los técnicos de la Escuela. Para el montaje y desmontaje del entablado se requiere un único operario/a.
Taulamenduaren muntaketa espezifikoa jarduketa hasi baino lehen egin beharko da, 09:30etik 10:30era gutxi gorabehera, 10:30etik 14:30era, materialaren zaintza egingo da, baita eskatzen diren bestelako zeregin osagarriak ere. Oholtzaren berariazko desmuntaketa ekitaldia amaitutakoan egingo da, 13:30etik 14:30era, gutxi gorabehera.	El montaje específico del entablado se deberá realizar antes del inicio de la actuación, en horario aproximado de 09:30 a 10:30, de 10:30 a 14:30 se realizará la custodia del material, así como otras tareas auxiliares que sean requeridas. El desmontaje específico del entablado se realizará una vez finalice el acto, en horario aproximado de 13:30 a 14:30.
2. MOTA: Mugimendu espezifikoa Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoko isats-pianoa	**TIPO 2: Movimiento específico Piano de cola del Salón de Plenos del Ayuntamiento**
Donostiako Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoan dagoen kolazko pianoaren mugimendu espezifikoari dagokionez, kokatuta dagoen tokitik adierazten den agertokiaren zatira (hori guztia Udaleko Osoko Bilkuren Aretoan) eraman behar da, eta bere jatorrizko tokian utzi ekitaldia amaitzen denean. Mugimendu hori alderdi	Referido al movimiento específico del piano de cola ubicado en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Donostia, desde el lugar donde esté situado, a la parte del escenario que se indique (todo ello dentro del Salón de Plenos del Ayto.), y colocarlo en el lugar de origen una vez finalice el acto. Dicho movimiento se deberá realizar siguiendo

kontratugileak ematen dituen jarraibideak errespetatuz eta kontu handiz eta modu delikatuan egin beharko da. Zeregin horretarako, 2 pertsonak parte hartu behar dute, instrumentua behar bezala mugitzen dela bermatzeko.	instrucciones de la parte contratante y de manera especialmente cuidadosa y delicada. Para esta tarea se requiere la participación de 2 personas que garanticen el correcto movimiento del instrumento.
Lan horietarako aurreikusitako denbora, guztira, 30 minutukoa da kontzertuaren aurretik jartzeko eta beste 30 minutukoa kontzertua amaitu ondoren instrumentua kentzeko. Urtean mota horretako 10 zerbitzu eskaintzen direla kalkulatzen da.	El tiempo total estimado para estos trabajos es de 30 minutos para la colocación previa al concierto y otros 30 minutos para la retirada del instrumento finalizado el concierto. Se hace una estimación de 10 servicios de este tipo al año.
3. Zerbitzuen enkargua	**3. Encargo de los servicios**
Kontratuaren xede diren zerbitzuak erakunde kontratatzaileak eskatu ondoren gauzatuko dira.	Los servicios objeto del contrato se ejecutarán previo requerimiento de la entidad contratante.
Enkargua posta elektronikoz egingo da, enpresa esleipendunari bidalita. Bertan, data, lekua, gutxi gorabeherako ordutegia eta garatu beharreko zerbitzua adieraziko dira (eskatutako lanorduak adierazita), baita zerbitzuak egiteko behar diren elementuak eta langileak ere.	El encargo se realizará mediante correo electrónico remitido a la empresa adjudicataria. En el mismo se indicará la fecha, lugar, horario aproximado y el servicio a desarrollar (con indicación de las horas de trabajo requeridas), así como los elementos y personal necesario para efectuar los servicios.
Erakunde kontratatzaileak programazio-aurreikuspenen berri emango dio enpresa esleipendunari, aurreikuspen horiek izan ondoren, eta, nolanahi ere, zerbitzua eman baino gutxienez 5 egun natural lehenago. Enkargua egindakoan, enpresa esleipendunak 12 orduko epea izango du zerbitzua eman dela baieztatzeko.	La entidad contratante informará de las previsiones de programación a la empresa adjudicataria una vez disponga de ellas, y en cualquier caso, con al menos 5 días naturales de antelación a la prestación del servicio. Efectuado el encargo, la empresa adjudicataria responderá en el plazo de 12 horas mediante el mismo medio confirmando la prestación del servicio.
Salbuespenez, eta aurreikusi ezin diren arrazoiengatik, zerbitzuak eskatu ahal izango dira aurreko paragrafoan adierazitakoa baino lehenago, eta, edonola ere, zerbitzua eman baino gutxienez 24 ordu lehenago. Kasu horretan, enkargua telefonoz egingo da, eta enpresa esleipendunak ordubeteko epean erantzungo du, zerbitzua eman dela berretsiz. Errekerimendua 24 ordu baino lehenago egiten bada, enpresa esleipendunak ordubeteko epean erantzungo du, bide bera erabiliz, prestazioa egin dezakeen ala ez adieraziz.	Excepcionalmente, y por motivos no previsibles, se podrán requerir servicios con antelación menor a la indicada en el párrafo anterior, y en cualquier caso, con al menos 24 horas de antelación a la prestación del servicio. En ese caso, el encargo se realizará telefónicamente y la empresa adjudicataria responderá en el plazo de 1 hora mediante el mismo medio confirmando la prestación del servicio. Si el requerimiento se produjese con una antelación menor a 24 horas, la empresa adjudicataria responderá en el plazo de 1 hora mediante el mismo medio indicando si puede realizar o no la prestación.

Errekerimenduak egiteko, enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta telefono-zenbaki bat adierazi beharko ditu, 09:00etatik 21:00etara, astelehenetik igandera, jaiegunak barne.	A efectos de realizar los requerimientos, la empresa adjudicataria deberá indicar una dirección de correo electrónico y un número de teléfono que se deberá atender en horario de 09:00 a 21:00 horas, de lunes a domingos, festivos incluidos.
Eskatzen diren zerbitzuetarako beharrezkoak direnean fakturatuko dira ibilgailuak. Langileen eta bitarteko material osagarrien garraiobideak kontratistaren kontura izango dira.	Los vehículos se facturarán cuando sean necesarios para los servicios que así se soliciten. Los medios de transporte del personal y de los medios materiales auxiliares serán por cuenta del contratista.
4. Baliabide materal eta pertsonalak	**4. Medios materiales y personales**
Enpresa esleipendunak behar diren baliabide guztiak izango ditu lanak behar bezala egiteko.	La empresa adjudicataria dispondrá de todos los medios necesarios para una correcta ejecución de los trabajos.
a) Baliabide materialak:	**a) Medios materiales:**
○ Gutxienez 4,9 metroko luzera duen furgoneta bat edo eskatutako gutxieneko luzera betetzen duen kamioneta/kamioia.	○ Una furgoneta con una longitud mínima de 4,9 metros o camioneta/camión que cumpla la longitud mínima exigida.
○ Bitarteko osagarriak, hala nola erremintak, orgak eta eskailerak, bai eta muntatze- eta desmuntatze-lanak egiteko behar den materiala ere.	○ Medios auxiliares como herramientas, carros, y escaleras, así como el material necesario para realizar los trabajos de montaje y desmontaje requeridos.
b) Giza baliabideak: zerbitzua emateko behar adina langile bermatuko ditu. Gutxienez, langile hauek izango ditu zerbitzuan:	**b) Medios personales:** Garantizará el suficiente número de operarios/as para atender la prestación del servicio. Como mínimo, deberá atender el servicio con el siguiente personal:
○ Arduradun bat.	○ Un/a encargado/a.
○ Hiru gidari/langile, deskribatutako garraio- eta/edo muntaia-lanetarako eta gainerako zerbitzuetarako. Hiru langileetako batek bete ahal izango ditu arduradunaren eginkizunak.	○ Tres conductores/as/operarios/as para las tareas de transportes y/o montaje y demás servicios descritos. Uno de los tres operarios/as podrá ser quien desempeñe las funciones de encargado/a.
Enpresa esleipendunak nahitaez bete beharko ditu kontratuaren indarraldian indarrean dauden edo aldarrikatzen diren lan- eta gizarte-arloko xedapenak, bai eta garraioari eta ibilgailuei buruzkoak ere.	La empresa adjudicataria queda obligada al cumplimiento de las disposiciones que en materia laboral y social, así como sobre transporte y vehículos que estén vigentes o se promulguen durante la vigencia del contrato.
Lantaldeak telefono bat izan beharko du hura aurkitzeko eta Eskolako teknikari arduradunarekin harremanetan jartzeko, zerbitzua egiten den bitartean.	El equipo de trabajo tendrá que disponer de un teléfono para su localización y contacto con el técnico/a responsable de la Escuela durante la realización del servicio.

Enpresa kontratistak bere plantillako pertsona bat izendatuko du zerbitzuaren arduradun. Pertsona hori izango da Eskolarekiko solaskidea, eta hari egokituko zaio lanak zuzentzea eta jarraibideak ematea zerbitzuetan parte hartzen duten gainerako pertsonei. Pertsona bakarra behar bada, arduraduntzat hartuko da.	La empresa contratista designará a una persona perteneciente a su plantilla como encargado/a o responsable del servicio. Esta persona será la interlocutora con la Escuela y será a quien corresponderá la dirección de los trabajos y la impartición de las instrucciones al resto de las personas que participen en los servicios. Si solo se requiere una única persona, tendrá la consideración de encargado/a.
Eskolaren aldetik, enpresa kontratistarekiko solaskidea kontratuaren arduraduna izango da.	Por parte de la Escuela, la persona interlocutora con la empresa contratista será el responsable del contrato.
5. Langile orduaren prezioaren banaketa	**5. Consideración del precio/hora operario/a**
a) Ordu arrunta: zerbitzua emateko ordutegia 06:00etatik 22:00etara izango da, astelehenetik larunbatera..	a) Hora ordinaria: Con carácter general el horario de la prestación del servicio será entre las 06:00 a 22:00 horas de lunes a sábados.
b) Aparteko ordua: aparteko ordutzat hartuko da ohiko orduetatik kanpo (astelehenetik larunbatera) eta igande eta jaiegunetan egiten dena.	b) Hora extraordinaria: Se considera horario extraordinario el comprendido fuera de las horas ordinarias (lunes a sábados) y los domingos y festivos.
Ordu arruntaren definiziotik kanpoko orduak finkatutako prezio unitarioaren arabera fakturatuko dira.	Las horas fuera de la definición de hora ordinaria, serán facturadas según el precio unitario fijado.

Donostian, sinaduraren egunean

MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAKO KUDEATZAILEA

Sin.: Mikel Romero Laibarra

Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado digitalmente :
Mikel Romero Laibarra (24/01/2025 14:33 CET)
Egiaztatzeko / Verificación : https://www.donostia.eus/scve
Eskaera kodea / Código de petición : ZVUP-NJEG-CW9Z-YCFD